

Над леди Изабель и ее младшими сестрами тяготееет ужасное проклятье: любой мужчина с намерением взять кого-то из них в жены не по любви обречен. Время идет... Женихи, рискнувшие искать руки роковых красавиц без любви в сердце, гибнут один за другим. И король Генрих VII решает связать судьбу Изабель с судьбой мужественного рыцаря Рэндома Брэсфорда. Девушка страшится предстоящей свадьбы, но еще больше она боится за жизнь Рэнда: вчерашнего фаворита обвиняют в убийстве королевской любовницы. Вместо того чтобы воспользоваться шансом и вырваться из оков нежеланного брака, Изабель пойдет на все, чтобы положить конец интригам придворных и спасти того, кто стал ей так дорог!

На мгновение Рэнд остановился. Он оцепенел, утратил способность двигаться. Господи, она была прекраснее, чем когда-либо.

Придя в себя, он шагал в такт тяжелому биению своего сердца к изножью кровати. Ложе обрамлял балдахин с собранными в складки у столбов занавесками. Рэнд оперся руками на тяжелое дубовое изножье кровати.

— Увы, моя леди, — сказал он с легким упреком, — вы спасли меня от виселицы. Что вы хотите сейчас?

Ее зеленые глаза вспыхнули, она вскинула подбородок.

— Ты предпочел бы, чтобы я не утруждала себя?

www.ksdbook.ru

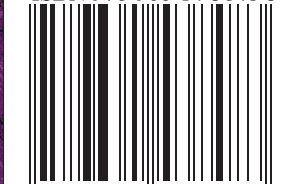
ISBN 978-5-9910-2053-4



9 785991 020534

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-3848-3



9 789661 438483

Только по любви ДЖЕННИФЕР БЛЕЙК

ДЖЕННИФЕР
БЛЕЙК

Только
по
любви




Только по любви



ДЖЕННИФЕР
БЛЕЙК

*Только
по любви*



Роман



ИЗДАТЕЛЬСТВО

КЛУБ СЕМЕЙНОГО ДОСУГА

Харьков Белгород

2012

УДК 821.111(73)

ББК 84.7США

Б68

Никакая часть данного издания не может быть скопирована или воспроизведена в любой форме без письменного разрешения издательства

Cover acknowledge: Cover art used by arrangement with Harlequin Enterprises Limited and are trademarks owned by Harlequin Enterprises Limited or its affiliated companies, used under license

Выражаем особую благодарность литературному агентству «Nova Littera Ltd» за помощь в приобретении прав на публикацию этой книги

Переведено по изданию:

Blake J. By his majesty's grace : A Novel / Jennifer Blake. — Mira, 2011. — 384 p.

Перевод с английского *Анастасии Науменко*

ISBN 978-966-14-3848-3 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2053-4 (Россия)

ISBN 978-0-7783-1243-7 (англ.)

- © Patricia Maxwell, 2011
- © Harlequin Enterprises Limited, обложка, 2011
- © Nemiro Ltd, издание на русском языке, 2012
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2012
- © ООО «Книжный клуб "Клуб семейного досуга"», г. Белгород, 2012

Посвящается
Беатрис Смолл и Роберте Джеллис

Огромное спасибо, леди, за то, что вдохновили меня на написание этой истории, за нашу дружбу и весело проведенное время на *Romantic Times Convention* в Питтсбурге в 2008 году и особенно за оказанный мне теплый прием в вашем средневековом мире.



ГЛАВА 1

Август 1486 г. Англия

После полудня наконец показался Брэсфорд. Замок стоял перед ними на холме, по центру в сером северном небе возвышался донжон¹ внушительных размеров. Над площадкой одной из обнесенных зубцами башенок с криками кружили грачи. Башню увенчивал флаг, показывая, что хозяин находится в замке. Бело-голубое полотнище развевалось и хлопало на свежем ветру, как будто пытается улететь.

Изабель Милтон сама бы унеслась отсюда прочь, если бы не считала такой поступок малодушным.

Раздался звук трубы, означавший разрешение войти. Несмотря на тепло позднего лета, Изабель била дрожь. Глубоко вдохнув, она пустила своего коня шагом за сводным братом, графом Грейдоном, и его другом виконтом Хэнли. Миновав кривые ряды хижин и маленьких лавочек, они приблизились к толстым каменным стенам Брэсфорда. Вскоре копыта лошадей зацокали по подъемному мосту над сухим рвом. Через ворота всадники въехали во двор крепости, где деревенские жители могли укрыться во времена невзгод. Куры, хлопая крыльями, бросились врассыпную, и свинья со своими пятью поросятами убежала, визжа от ужаса. По каменным ступеням открытой башенной лестницы черным и рыжевато-коричневым потоком сбежала вниз стая гончих псов. В один миг они окружили прибывших, лая, рыча и обнюхивая лошадей. У входа в башню выстроился в шеренгу почетный караул воинов. Хозяин к гостям пока не вышел.

¹ Донжон (фр. donjon) — главная башня в европейских феодальных замках. Донжон, в отличие от башен на стенах замка, находится внутри крепостных стен (обычно в самом недоступном и защищённом месте) и, как правило, не связан с ними — это как бы крепость внутри крепости.

Изабель, ожидая, пока ей помогут спешиться, разглядывала большой дом, примкнувший к донжону. Здание было заново отстроено из кирпича, имело три этажа в высоту с угловыми медальонами и вложенными нишами, в которых стояли терракотовые фигуры воинственных архангелов. Первый этаж отводился прислуге: оттуда появились слуги, чтобы принять багаж прибывшей компании. Большой зал, сердце строения, несомненно, располагался на втором этаже, комната для дам — прямо над ним, там, где многостворчатые окна отражали бушующее небо.

Что же за человек владелец этой крепости, выросший в таком грубом, но процветающем величии? Какое сочетание высокомерия и дерзости позволило ему думать, что она, дочь пэра и обладательница титула по своему собственному праву, должна выйти замуж за простого фермера, какими бы обширными ни были его земли или неприступным его фамильный замок? Какое влияние он имел на самого Генриха Тюдора?¹

В римской арке на пороге башни показалась тень. Затем появился широкоплечий человек. Он ступил на гальку. Все взгляды во дворе замка обратились к нему.

Изабель выпрямилась в седле, вмиг тревога прогнала усталость от долгого путешествия. Чувствуя тугой узел страха в груди, она поняла, что заблуждалась — возможно, из-за неведения, но скорее из-за злобы. Грейдон любил такие шутки.

Хозяин Брэсфорда не был простым фермером.

Он был воином.

Рэндалл Брэсфорд обладал внушительным ростом, широкими плечами, которые казались еще шире из-за покроя его дублета. Темно-серые рейтузы и высокие сапоги того же цвета плотно облегли сильные мышцы ног. Черные, ровно подстриженные волосы переливались на бледном солнце, как вороново крыло, и доходили до плеч. Глаза, темные, серебристо-серые, блестели, как закаленная сталь. Черты его лица, хотя и правильные, выглядели властно из-за

¹ Генрих Тюдор, Генрих VII (англ. *Henry VII*; 28 января 1457—21 апреля 1509) — король Англии и государь Ирландии (1485—1509), первый монарх из династии Тюдоров.

тонкой линии рта под прямым римским носом. В одежде Брэсфорда преобладали черный, белый и серый цвета и не было ни одной детали, характерной для костюма придворного денди: ни следа узора или вышивки, ни головного убора с широкими полями и перьями. Он носил простую шляпу из серой шерсти с завернутыми вверх полями, похожими на зубцы на стенах его замка. На узкой талии хозяина висел нож для пользования за столом, острый клинок, рукоятка и ножны которого расписаны узором — серебро по черной эмали.

«Неудивительно, что он близкий друг короля», — думала она в гневе. Они из одной породы людей — Генрих VII и Рэнд Брэсфорд. Хотя один был светлым, а другой темным, оба имели властные черты и были одержимы в своей силе и намерении склонить фортуна по своей воле и к своему удовольствию.

Рядом с Изабель стоял Хэнли, настоящий гигант в возрасте под пятьдесят с рыжеватыми волосами и лицом, которое покрывали шрамы, полученные на войнах и турнирах. Виконт спрыгнул со своего коня и повернулся к ней, чтобы помочь спешиться.

— Стойте, — приказал Рэнд Брэсфорд тоном человека, который привык, чтобы ему повиновались. Он неспешным шагом направился к девушке, не отрывая от нее пристального взгляда. — Я полагаю, это моя привилегия.

Изабель как будто сковало, в животе она ощутила пустоту. Даже когда Брэсфорд остановился около нее, она не могла оторвать взгляда от его темных глаз. Они манили Изабель черными мерцающими глубинами, но были защищены от проникновения. Все что угодно могло быть спрятано там, все что угодно.

— Моя леди?

Рокот его низкого голоса, казалось, отдавался внутри нее. Это было так интимно и так по-собственнически, как и его обращение — *моя леди*. Не миледи, а моя леди. Его леди.

И почему нет? Скоро она на самом деле будет принадлежать ему.

Внезапно осознав, что она уставилась на него, Изабель прикрыла глаза ресницами, перебросила правое колено через луку седла и повернулась к Рэнду Брэсфорду. Крепкими руками он обхватил ее за талию и поднял с седла, когда она наклонилась, чтобы поло-

жить руки в перчатках на его широкие плечи. Он прижал ее к себе, так что она стала медленно соскальзывать вдоль его тела, пока кончики пальцев ног, обутых в ботинки, не коснулись земли. Подол ее амазонки спереди замялся между ними и поднялся.

У нее перехватило дыхание. Ее будущий муж не имел ни одного мягкого места. Его тело было такое твердое от груди до колен, что оно больше походило на броню, чем на живую плоть. На участке ниже талии она дернулась в его объятиях, широко распахнув глаза и вцепившись в его плечи, когда ощутила, как что-то горячее и твердое касается ее мягкого живота.

Ему было все равно, что она это почувствовала; это было более чем ясно. Он откровенно рассматривал ее сквозь толстую защиту своих ресниц, что, казалось, давало ей такое же право на изучение. Она видела, как его глаза светились из глубины, словно отточенное и полированное серебро. Густые брови имели темные прорезы с обеих сторон переносицы, а от уголков глаз расходились лучами морщинки, возможно, от смеха, но, скорее всего, от того, что он вглядывался вдаль. Челюсть у него была квадратной, и на подбородке спряталась неглубокая ямочка. Четкий контур рта намекал на чувственную природу, которая находилась под жестким контролем.

— Ну же, Брэсфорд! — сказал со скрежетом раздражения в голосе ее сводный брат.

— Грейдон, — ответил хозяин дома через плечо, показывая, что узнал его. — Я рад видеть тебя в Брэсфорд-Холле. Я бы засвидетельствовал тебе свое почтение с большими церемониями, но мне так не терпелось поприветствовать мою невесту.

Слова были достаточно приятны, но явно содержали нотку иронии. Означали ли эти дерзкие слова, что он восхищается ею как женщиной? Имел ли он в виду, что в противном случае он был бы просто рад познакомиться с ней? Или было что-то большее между этими двумя мужчинами?

Брэсфорд и ее сводный брат познакомились во время Ланкастерского вторжения прошлым летом, которое закончилось битвой при Босворте. Там Рэндалл был посвящен в рыцари и стал сэром Рэндаллом Брэсфордом. Именно он нашел золотой венец, который был утерян узурпатором Ричардом III, и отдал его лорду Стэнли,

так что Генрих мог короноваться прямо на поле боя. Грейдон же, наоборот, покинул Босворт ни с чем, кроме неудовольствия нового короля за то, что он повременил привести своих людей. Было очевидно, что Грейдон выжидал, пока не убедился наверняка, в чью сторону склонится победа, прежде чем поддержать Генриха.

Грейдон, как и его отец до него, предпочитал всегда быть на стороне победителя. Правда не имела большого значения.

— Смелый ты человек прибираться к рукам мою сестру. Я думал, ты захочешь, чтобы она сначала исповедалась.

Изабель напряглась, услышав это предложение. Ее будущий муж даже не взглянул на брата.

— Зачем мне это? — спросил он.

— Проклятие, Брэсфорд. Проклятие Трех Граций Грейдонов.

— Я не боюсь проклятий. — Глаза Рэнда Брэсфорда засветились серебристым весельем, когда он улыбнулся ей. — В скором времени с ним будет покончено, когда мы будем должным образом обвенчаны и разделим супружеское ложе.

— Вот как? — сказал Грейдон с хриплым смешком. — Сегодня вечером, как только ты подпишешь контракт.

— Чем скорее, тем лучше, — согласился Брэсфорд, поразмыслив. Поставив Изабель на ноги, он положил ее руку поверх своей и повернулся, чтобы отвести ее в дом.

Не сразу она смогла заставить ноги двигаться. Она шла, высоко подняв голову, с бесстрастным выражением лица и с полным пренебрежением к перемигиваниям и смешкам воинов Грейдона и Брэсфорда у себя за спиной. Ее мысли проносились бешено и беспорядочно. Она думала, что у нее будет больше времени, рассчитывала на несколько дней отдыха, прежде чем покориться мужу. Через неделю или две она сможет что-либо сделать и избежать этого брака. Прошло уже несколько лет с тех пор, как какой-либо мужчина осмеливался бросать вызов проклятию Трех Граций, так много времени, что она уже стала зависеть от его защиты. Быть может, Брэсфорд именно тот мужчина, который победит его?

Он собирался доказать это быстрым ударом прямо в цель. Была вероятность, что он преуспеет.

Обернувшись, Изабель нашла глазами знакомое лицо своей служанки Гвинн. Один из воинов ее брата помог ей спешиться с мула, и сейчас она руководила разгрузкой их багажа. Гвинн слышала обмен репликами. В ее мудрых старых глазах, которые следили за ней и ее будущим мужем, читалось беспокойство. Молчаливое понимание, промелькнувшее между ними, не было чем-то необычным, так как эта женщина была верной служанкой ее матери и помогала при родах Изабель и ее сестер. Приободренная молчаливой поддержкой Гвинн, Изабель снова повернулась вперед.

Проклятие было выдумкой — хоть бы Брэсфорд не узнал об этом, — хрупкой защитой, созданной из суеверия, совпадения и дерзости. Оно было охранной грамотой для Изабель, давало надежду на некоторую защиту для ее двух младших сестер. Изабель полностью отвечала за них после смерти матери. Охранять от всех невзгод было ее самой главной целью с тех пор, как все трое были оставлены на грубого, безразличного отчима. Она боялась, что Кейт и Маргарита, такие милые и привлекательные, разделят супружеское ложе сразу же, как им исполнится четырнадцать лет, в нежном возрасте законного брака, который последует за помолвками, состоявшимися, когда они еще были в колыбелях. Благодаря судьбе и милости Божьей все трое избежали в общей сложности десяти или двенадцати таких брачных договоренностей, не воссоединившись в формальном браке и не потеряв девственности. Болезни, несчастные случаи и потери в ходе кровопролитных войн забрали жизни их предполагаемых женихов одну за другой. Действительно ли злой рок настиг всех несостоявшихся мужей — во всяком случае Изабель не упускала возможности рассказать об этом каждому встречному.

Простых слухов об этом хватило на три или четыре года.

Затем красавчик Леон, Мастер празднеств короля Генриха, который год назад приехал вместе с ним из Франции, оказал сестрам добрую услугу. Он подхватил эту сказку из озорства, чтобы посмотреть, сколько легковверных английских дворян он сможет убедить поверить в нее. Дорогая Гвинн помогла распространить слухи среди служанок и слуг Вестминстерского дворца. В страшное проклятие поверили как в Священное Писание, никто не сомневался, что смерть или катастрофа настигнет любого мужчину, который

попытается заключить союз без любви с одной из Трех Граций Грейдонов — как Леон назвал их в знак страсти к римской классике, которая как раз охватила двор.

Это была очень удобная выдумка, несмотря на дурную славу, которая сопровождала ее. Как старшая из Граций, Изабель была благодарна ее защите. Она наслаждалась свободой, которую она предоставляла, бесконечными днями покоя, когда никто не приказывал ей, кроме сводного брата, который редко бывал дома. Лишиться его посредством такого очевидного мезальянса, как тот, который ожидал ее, было почти невыносимо. Но как она могла предотвратить его?

Рука под разрезным рукавом ее будущего мужа была такой твердой, как камни стен его цитадели. Ее пальцы слегка дрожали на темной шерсти, которая покрывала ее, и она сжала их, пытаясь успокоить дрожь. Разве этот человек не испытывал суеверного страха, который охватывал тех, кто молился наиболее усердно перед каждым алтарем в королевстве? Или он, как и Генрих VII, просто хорошо знал фантазии Мастера празднеств?

Брэсфорд посмотрел на нее сверху вниз, вопрошающе подняв бровь:

— Вы замерзли, леди Изабель?

— Просто устала, — сказала она помертвевшими губами, — хотя ветер был довольно прохладный для лета, особенно последние несколько лиг.

— Прошу прощения, но со временем вы привыкнете к нашей суровой погоде, — ответил он с серьезной учтивостью.

— Возможно.

— Вы, может быть, думаете, что избежите этого. — Брэсфорд ввел ее в башню, повернувшись спиной к стене, пока они поднимались по узкой винтовой лестнице, чтобы она могла опираться на его руку.

— Я бы так не сказала, но я и не горю желанием провести долгую жизнь в Брэсфорде.

— Я полагаю, вы можете передумать прежде, чем наступит ночь.

Она резко подняла на него глаза, изучая темную непреклонность в его глазах. Он действительно собирался разделить с ней

супружеское ложе еще до конца вечера. Это было его право в соответствии с церковным канонам, по которому подписанный контракт считался таким же обязывающим, как и клятвы, произнесенные перед священником. Ее сердце замерло в груди, а затем продолжило отчаянно биться. Должен же быть какой-то выход, хотя она не могла представить, что это могло быть.

Лестница вела в большой зал, похожий на пещеру, увешанную стягами и оленьими рогами, с возвышением в одном конце, галереей для музыкантов над ним, столами и скамьями, стоящими в два ряда по всей длине. Ковер на каменном полу источал сладкий аромат свежесрезанного тростника, смешанный с лавандой и кедром, смягчал их шаги. На него накладывался запах горящего дерева от огромного камина, расположенного у одной из стен, забирая сырость из воздуха. Когда они вошли, слуги уже накрывали льняные скатерти для компании.

— Если вы хотите удалиться в свою комнату, прежде чем начнется празднование, — сказал Брэсфорд, следя за приготовлениями в зале сощуренными глазами, затем посмотрел назад на мужскую компанию, толпящуюся позади них, — я провожу вас туда.

Смятение охватило Изабель. Неужели он собирался овладеть ею сейчас же?

— У вас есть более важные дела, я уверена, — сказала она поспешно. — Мы с моей служанкой можем сами найти дорогу.

— Ни одно дело не может быть более важным.

Смех промелькнул в глубине его глаз, как свет, проскользнувший по полированному лезвию меча, хотя он его скрыл, наклонив голову. Он осмелился потешаться над ней и ее страхами?

В тот момент она вспомнила вечер при дворе несколько месяцев назад, как раз после того, как было объявлено, что Генрих принял решение жениться на Елизавете Йоркской. Изабель, как и большинству незамужних наследниц по всей стране, было приказано присутствовать, хотя это было против желания Грейдона. Это был большой праздник с танцами и переодеваниями. Она танцевала, выписывая фигуры рондо с легким сердцем и легкой поступью, и вдруг ощутила покалывание. Оглянувшись, она заметила джентльмена, который прислонился к стене у входа в вестибюль.

Літературно-художнє видання

БЛЕЙК Дженніфер

Тільки з кохання

Роман

(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Відповідальний за випуск *К. В. Шаповалова*
Редактор *С. В. Душкевич*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *В. В. Ігнатова*

Підписано до друку 15.08.2012. Формат 84x108/32.
Друк офсетний. Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 15,96.
Наклад 50 000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
у ДП «Видавництво та типографія “Таврида”»
95040, Україна, АРК, м. Сімферополь, вул. Ген. Васильєва, 44

Литературно-художественное издание

БЛЕЙК Дженнифер
Только по любви
Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Ответственный за выпуск *Е. В. Шаповалова*
Редактор *С. В. Душкевич*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *В. В. Игнатова*

Подписано в печать 15.08.2012. Формат 84x108/32.
Печать офсетная. Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 15,96.
Тираж 50 000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов
в ДП «Издательство и типография “Таврида”»
95040, Украина, АРК, г. Симферополь, ул. Ген. Васильева, 44

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А
тел. +7 (495) 688-52-29
+7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

«Книжный Клуб

«Клуб Семейного Досуга»»

61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

КИЕВ

ЧП «Букс Медиа Тойс»

04655, г. Киев, пр. Московский, 10-Б, оф. 33
тел. +38 (044) 351-14-39,
+38 (067) 572-63-34,
e-mail: booksmt@rambler.ru

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю.Д.

69057, г. Запорожье, ул. Седова, 18
тел. +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

ДОНЕЦК

ООО «ИКЦ «Кредо»»

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92,
+38 (062) 348-37-86
e-mail: fenix@kredo.net.ua
www.kredo.net.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 22-25-25
e-mail: order@flc-bookclub.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

На леди Изабель і її молодших сестер накладене жадливе прокляття: будь-який чоловік, який зважиться побратися з кимось із них не з кохання, приречений. Але фаворитові короля Рендаллу Бресфорду, якому сам Генрих VII обіцяв руку красуні Изабель, не звикати кидати виклик долі. І от вірний слуга короля звинувачений у вбивстві його коханки... Изабель готова на все, щоб зруйнувати інтриги двірських і врятувати свого ніжного лицаря!

Блейк Д.

Б68 Только по любви : роман / Дженнифер Блейк ; пер. с англ. А. Науменко. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2012. — 304 с.

ISBN 978-966-14-3848-3 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2053-4 (Россия)

ISBN 978-0-7783-1243-7 (англ.)

На леди Изабель и ее младших сестер наложено ужасное проклятие: любой мужчина, который решится взять кого-то из них в жены не по любви, обречен. Но фавориту короля Рэндаллу Брэсфорду, которому сам Генрих VII обещал руку красавицы Изабель, не привыкать бросать вызов року. И вот верный слуга короля обвиняется в убийстве его любовницы... Изабель готова на все, чтобы разрушить интриги придворных и спасти своего нежного рыцаря!

УДК 821.111(73)

ББК 84.7США